

VAIKRÁ 25:1 AL 26:2

Primera sección

Levítico Capítulo 25

1 Dios le habló a Moshé en el Monte Sináí, diciéndole que

2 les hablara a los israelitas y les dijera: Cuando vengan a la tierra que les estoy dando, a la tierra debe dársele un período de reposo, un Shabat para Dios.

3 Durante seis años puedes sembrar tus campos, podar tus viñedos y recoger tu cosecha,

4 mas el séptimo año es Shabat de Shabatot para la tierra. Es el Shabat de Dios, durante el cual no puedes sembrar tus campos ni podar tus viñedos.

5 No coseches cultivos que crezcan por su cuenta y no recojas las uvas sobre tus vides no podadas, puesto que es un año de reposo para la tierra.

6 [Lo que crezca mientras] la tierra esté en reposo puede ser comido por ti, por tus esclavos y esclavas, y por los empleados y los jornaleros residentes que vivan contigo.

7 Todos los cultivos serán [asimismo] comidos por los animales domésticos y salvajes que estén en tu tierra.

8 Contarás siete años sabáticos, es decir, siete veces siete años. El período de los siete ciclos sabáticos será así de 49 años.

9 Entonces, en el día 10 del mes séptimo, harás una proclamación con el cuerno de carnero. Esta proclamación con el cuerno de carnero ha así de ser hecha en Iom Kipur.

10 Santificarán el año número cincuenta, declarando la emancipación [de los esclavos] por todo el mundo. Éste es su año de jubileo, cuando cada hombre retorne a su propiedad hereditaria y a su familia.

11 El año número cincuenta [también] será un jubileo para ustedes en la medida que no siembren, cosechen cultivos que crezcan

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

ב דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:

ג שֵׁשׁ שָׁנִים תַּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרֶמְךָ וְאִסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

ד וּבִשְׁנֵה הַשְּׁבִיעִת שְׁבַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׂדֶךְ לֹא תַזְרַע וְכְרֶמְךָ לֹא תִזְמַר:

ה אֵת סְפִיחַ קִצְיָרְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֵנְבֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ:

ו וְהָיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָה לָךְ וְלַעֲבָדְךָ וְלַאֲמָתְךָ וְלַשְׁכִּירְךָ וְלַתּוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

ז וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל:

ח וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שְׁנִים שְׁבַע שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת פְּעָמִים וְהָיָה לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שְׁבַתוֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:

ט וְהָעֲבֹרֶת שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם:

י וְקִדְשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ כָּל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וְשִׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשְׁבוּ:

יא יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־גִּזְרֶיהָ:

espontáneamente ni recojan uvas de vides no podadas durante ese [año].

12 El jubileo será de este modo santo para ustedes. Comerán la cosecha del campo ese [año].

13 En el año del jubileo, todo hombre retornará a su propiedad hereditaria.

יב כי יובל הוא קדש תהיה לכם מן השדה
תאכלו את תבואתה:

יג בשנת היובל הזאת תשובו איש
אל אחוזתו:

Segunda sección

Levítico Capítulo 25

14 De este modo, cuando compren o vendan [tierra] a tu prójimo, no se engañen el uno al otro.

15 Estás comprando [sólo] de acuerdo con el número de años después del jubileo; [por consiguiente], te lo está vendiendo por el número de años que [la tierra] produzca cultivos [hasta el jubileo siguiente].

16 Puesto que te la está vendiendo por el número de cultivos, debes aumentar el precio si será por muchos años, y bajarlo si hay pocos.

17 Entonces no se estarán engañando el uno al otro. Temerás a tu Dios, puesto que soy Yo quien soy Dios tu Señor.

18 Cumplan Mis decretos y salvaguarden Mis leyes. Si los cumplen, vivirán en la tierra con seguridad.

יד וכי-תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד
עמיתך אל-תונן איש את-אחיו:

טו במספר שנים אחר היובל תקנה מאת
עמיתך במספר שני-תבואת ימכר-לך:

טז לפי | רב השנים תרבה מקנתו ולפי מעט
השנים תמעט מקנתו כי מספר תבואת הוא
מכר לך:

יז ולא תונן איש את-עמיתו ויראת מאלהיך
כי אני יהוה אלהיכם:

יח ועשיתם את-חקתי ואת-משפטי תשמרו
ועשיתם אתם וישבתם על-הארץ לבטח:

Tercera sección

Levítico Capítulo 25

19 La tierra producirá su fruto, y comerán hasta saciarse, viviendo así con seguridad en [la tierra].

20 En el año séptimo, podrían preguntar: “¿Qué comeremos [en el año del jubileo]? No hemos sembrado ni hemos cosechado cultivos”.

21 Yo dirigiré Mi bendición para ustedes en el año sexto, y [la tierra] producirá suficiente cosecha para tres años.

22 Por consiguiente, estarán comiendo su vieja cosecha cuando siembren [después] del octavo año. Todavía estarán comiendo su vieja cosecha

יט ונתנה הארץ פריה ואכלתם לשבע
וישבתם לבטח עליה:

כ וכי תאמרו מה-נאכל בשנה השביעת הן
לא נזרע ולא נאסף את-תבואתנו:

כא וצויתי את-ברכתי לכם בשנה הששית
ועשית את-התבואה לשלש השנים:

כב וזרעתם את השנה השמינת ואכלתם
מן-התבואה יסן עד | השנה התשיעת
עד-בוא תבואתה תאכלו יסן:

hasta que la cosecha del noveno año esté madura.

23 Puesto que la tierra es Mía, ninguna tierra será vendida permanentemente. Ustedes son extranjeros y forasteros residentes en lo que a Mí respecta

24 y, por consiguiente, habrá un tiempo de redención para todas sus tierras hereditarias.

כג והארץ לא תמכר לצמיתת פי' לי הארץ
פי' גרים ותושבים אתם עמדי:

כד ובכל ארץ אחזתכם גאלה תתנו לארץ:

Cuarta sección

Levítico Capítulo 25

25 Si tu hermano empobrece y vende algo de su tierra hereditaria, un familiar cercano puede venir y redimir lo que su pariente haya vendido.

26 [Lo mismo es así] si un hombre no tiene a nadie que la redima, pero gana suficiente riqueza para poder redimirla él mismo.

27 Entonces calculará el número de años por los que [la tierra] haya sido vendida, y retornará el saldo al comprador. Entonces puede retornar a su tierra hereditaria.

28 Si no tiene los medios para recuperar [la tierra], entonces lo que haya vendido permanecerá con el comprador hasta el año del jubileo. Entonces es liberado por el jubileo, para que [el dueño original] pueda retornar a su tierra hereditaria.

כה פי' ימור אחיך ומכר מאחזתו ובא גאלו
הקרב אליו וגאל את ממכר אחיו:

כו ואיש כי לא יהיה לו גאל והשיגה ידו
ומצא כדי גאלתו:

כז וחשב את שני ממכרו והשיב את העדף
לאיש אשר מכרו לו ושב לאחזתו:

כח ואם לא מצאה ידו די השיב לו והיה
ממכרו בידי הקנה אותו עד שנת היובל ויצא
ביבל ושב לאחזתו:

Quinta sección

Levítico Capítulo 25

29 Cuando un hombre venda una casa residencial en una ciudad amurallada podrá redimirla hasta el final de un año después de haberla vendido. Tiene un año completo desde ese día para redimirla.

30 Sin embargo, si no es redimida para el final de este año, entonces la casa de la ciudad amurallada se volverá propiedad permanente del comprador [a ser pasada] a sus descendientes. No será liberada por el jubileo.

31 [Por otra parte,] las casas de los pueblos que no tengan murallas a su alrededor serán consideradas igual que tierra abierta. Serán así redimibles, y serán liberadas por el jubileo.

כט ואיש כי ימכר בית מושב עיר חומה
והיתה גאלתו עד תם שנת ממכרו ימים
תהיה גאלתו:

ל ואם לא יגאל עד מלאת לו שנה תמימה
וקם הבית אשר בעיר אשר לו (כתיב
אשר-לא) חמה לצמיחת לקנה אותו לדרתיו
לא יצא ביבל:

לא ובתי החצרים אשר אין להם חמה סביב
על שדה הארץ יחשב גאלה תהיה לו וביבל
יצא:

32 En lo referente a las ciudades de los levitas, los levitas tendrán siempre el poder de redimir las casas de sus ciudades hereditarias.

33 De este modo, si alguien compra una casa o ciudad de los levitas, ésta debe ser liberada por el jubileo. [Esto es porque] las casas de las ciudades de los levitas son propiedad hereditaria de ellos entre los israelitas.

34 Similarmente, las áreas abiertas que circunden a sus ciudades no serán vendidas [permanentemente], porque es la propiedad hereditaria de ellos para siempre.

35 Cuando tu hermano empobrezca y pierda la aptitud de mantenerse en la comunidad, debes acudir en su ayuda. Ayúdale a sobrevivir, ya sea un prosélito o un [israelita] nativo.

36 No tomes de él [interés] anticipado ni interés acumulado. Teme a tu Dios, y que tú hermano viva junto a ti.

37 No le hagas pagar interés adelantado por tu dinero, y no le des comida por la que tenga que pagar interés acumulado.

38 Yo soy Dios el Señor de ustedes, que los sacó de Egipto para darles la tierra de Canáan, [y] ser un Dios para ustedes.

לב וערי הלוים בתי ערי אחזתם גאלת עולם תהיה ללוים:

לג ואשר יגאל מן הלוים ויצא ממכר-בית ועיר אחזתו ביבל כי בתי ערי הלוים הוא אחזתם בתוך בני ישראל:

לד ושדה מגרש עריהם לא ימכר כי-אחזת עולם הוא להם:

לה וכי-ימוך אחיך ומטה ידו עמך והחזקת בו גר ותושב וחי עמך:

לו אל-תקח מאתו נפש ותרבית ויראת ממלתי וחי אחיך עמך:

לז את-פספף לא-תתן לו בנפש ובמרבית לא-תתן אכלך:

לח אני יהוה אלהיכם אשר-הוצאתי אתכם מארץ מצרים לתת לכם את-ארץ כנען להיות לכם לאלהים:

Sexta sección

Levítico Capítulo 25

39 Si tu hermano empobrece y te es vendido, no le hagas trabajar como un esclavo.

40 Estará contigo tal como un empleado o jornalero residente. Te servirá sólo hasta el año del jubileo,

41 y entonces él y sus hijos estarán libres de dejarte y retornar a su familia. Retornará así a la tierra hereditaria de sus ancestros.

42 Esto es porque Yo saqué de Egipto [a los israelitas], y ellos son esclavos Míos. No serán vendidos [en el mercado] como esclavos.

43 No domines [a tal esclavo] para quebrarle el espíritu, puesto que debes temer a tu Dios.

לט וכי-ימוך אחיך עמך ונמכר-לך לא-תעבד בו עבדת עבד:

מ כשכיר כתושב יהיה עמך עד-שנת היבל יעבד עמך:

מא ויצא מעמך הוא ובניו עמו ושב אל-משפחתו ואל-אחזת אבתיו ישוב:

מב כי-עבדי הם אשר-הוצאתי אתם מארץ מצרים לא ימכרו ממכרת עבד:

מג לא-תרדה בו בפרך ויראת ממלתי:

44 Puedes [asimismo] tener otros esclavos o esclavas. Éstos son los esclavos y esclavas que compren de las naciones en torno a ustedes.

45 Pueden asimismo comprar [a tales esclavos] de los forasteros residentes que vivan entre ustedes, y de las familias de ellos que nazcan en la tierra de ustedes. [Todos éstos] se volverán propiedad hereditaria.

46 Son propiedad hereditaria que pasarán a sus hijos, y de este modo harán que les sirvan para siempre. No obstante, en lo que respecta a sus hermanos israelitas, no deben dominarse entre sí para quebrar el espíritu de uno.

מד ועבדך ואמתך אשר יהיו־לך מאת הגוֹיִם
אשר סביבתיכם מהם תקנו עֶבֶד ואִמָּה:

מה וגם מבְּנֵי התושבִּים הגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם
תקנו וממשפחתם אשר עִמָּכֶם אשר הולידו
בארצכם והיו לָכֶם לאֲחֵזָה:

מו והתנחלתם אתם לבְּנֵיכֶם אחריכם לרִשְׁתָּ
אֲחֵזָה לעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ ובְּאֲחֵיכֶם
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ באִחִיו לא־תִרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ:

Séptima sección

Levítico Capítulo 25

47 [Ésta es la ley] si un extranjero o forastero residente gana el control, en tanto que tu hermano pierde su medio de sustento y es vendido a un extranjero, un forastero residente o a [un culto idólatra que debe] ser erradicado de la familia de un extranjero.

48 Después de ser vendido, se lo debe redimir, [y] uno de sus parientes cercanos debe redimirlo [primero].

49 Su tío o primo de este modo lo redimirá, o el [otro] pariente más cercano de su familia lo redimirá. Si obtiene los medios, puede asimismo ser redimido [por su cuenta].

50 [En todos los casos así,] hará un cálculo con el que lo compró de acuerdo con el número de años desde el momento en que fue vendido hasta el jubileo. Su precio de compra será entonces contado por ese número de años, como si fuera contratado [por esa suma].

51 De este modo, si hay todavía muchos años [hasta el jubileo], el dinero de la redención que él retorne [a su comprador] será en proporción al dinero por el que fue vendido.

52 Si quedan sólo unos pocos años hasta el año del jubileo, hará un cálculo [similar]. [En ambos casos,] retornará una suma de dinero de

מד וכי תשיג יד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ ויִמָּךְ אֲחִיךָ עִמּוֹ
וְנִמְכַּר לַגֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ אוֹ לַעֲקֹר מִשְׁפַּחַת גֵּר:

מח אחרי נמכר גֹּאֲלֵה תהי־הָלוֹ אֶחָד מֵאִחִיו
יגְאֹלֵנוּ:

מט או־דָּדוֹ או־בֶּן־דָּדוֹ יגְאֹלֵנוּ או־מִשְׁאֵר בָּשָׂרוֹ
מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יגְאֹלֵנוּ או־הַשִּׁיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל:

נ וְחֹשֶׁב עִם־קִנְיָהּ מִשְׁנֵת הַמִּכְרוֹ לֹו עַד שְׁנֵת
הַיָּבֵל וְהָיָה קֶסֶף מִמִּכְרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי
שָׁכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:

נא אִם־עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לִפְיָהּ יָשִׁיב גֹּאֲלָתּוֹ
מִקֶּסֶף מִקְנָתוֹ:

נב וְאִם־מְעֹט נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנֵת הַיָּבֵל
וְחֹשֶׁב־לֹו כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גֹּאֲלָתּוֹ:

redención de acuerdo con [el número de] años que [ya] haya [trabajado].

53 [Tal esclavo] será así igual que un empleado contratado anualmente. Si están conscientes de ello, [no dejarán que su amo] lo domine como para quebrarle el espíritu.

54 Si [el esclavo] no es redimido por medio de ninguno [de los medios anteriores], él y sus hijos serán liberados en el año del jubileo.

55 [Todo esto] es porque los israelitas son [en realidad] esclavos Míos. Ellos son esclavos Míos porque Yo los saqué de Egipto. Yo soy Dios el Señor de ustedes.

1 [Por consiguiente,] no se hagan dioses falsos. No levanten para ustedes un ídolo de piedra ni una columna sagrada. No pongan una piedra para arrodillarse en su tierra para prosternarse sobre ella. Yo soy Dios el Señor de ustedes.

2 Cumplan Mis Shabatot y reverencien Mi santuario, Yo soy Dios.

נג כשכיר שנה בשנה יהיה עמו לא ירדנו
בפרה לעיניו:

נד ואם לא יגאל באלה ויצא בשנת היבל הוא
ובניו עמו:

נה כי לי בני ישראל עבדים הם
אשר הוצאתי אותם מארץ מצרים אני יהוה
אלהיכם:

Levítico Capítulo 26

א לא תעשו לכם אילים ופסל ומצבה
לא תקימו לכם ואבן משכית לא תתנו
בארצכם להשתחוות עליה כי אני יהוה
אלהיכם:

ב את שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני
יהוה: